

has many objectionable notes, which are found in no other edition of the Bible.

The notes of St. Matthew, chapter 6, are indecent, and many others are most objectionable, mainly consisting of abuse of the church, her doctrines and her clergy.

It is to be noted that in Matthewe's Bible of 1537 and its reprints by Daye and Seres (1549) and Raynalde and Hyll in 1549, as well as in Coverdale's Bible, we read Psalm XCI. v.: "So that thou shalt not nede to be afraid for any Bugges by night," instead of "terrors by night." So that this edition of Matthewe's, by Becke, is known as one of the "Bugge Bibles."

Note.—"Bugges" is synonymous with "bogies."

There is also in this Bible (1549) another peculiar rendering in the note to 1st St. Peter iii.:

"He dwelleth wyth his wyfe according to knowledge, that taketh her as a necessarye healper, and not as a bonde seruaunte or a bonde slaue. And yf she be not obedient and healpful unto hym endeuoureth to beate the feare of God into her heade, that therby she maye be compelled to learne her dutie and to do it."

Thomas Matthewe was either the name assumed by Rogers when at Antwerp or a pseudonym adopted to conceal the fact that a considerable part of his Bible was the translation by Tyndale, whose writings had been condemned by the English authorities.

Matthewe's Bible is Tyndale's version. It was so called by John Rogers, su-